écho de sainte-sophie
1995-1996

écho de sainte-sophie
1995-1996

Psaume 18

Dieu est un guide parfait,
les avis qu'il donne sont sûrs:
Il est comme un bouclier
pour tous ceux
qui ont recours à lui.

Un seul est Dieu,
c'est le Seigneur;
un seul est un rocher pour nous,
c'est notre Dieu!

Chers Anciennes et Anciens,
Chers Amis,
Chers Parents de nos Elèves,

Toute la Congrégation de Notre-Dame dans le monde entier, c'est-à-dire dans presque tous les pays de l'Europe, au Vietnam, à Hongkong, au Brésil, au Mexique et au Zaïre, se met en route vers Noël 1997, vers la célébration du 4e Centenaire de sa Fondation par Saint Pierre Fourier et la Bienheureuse Alix Le Clerc. Curé fervent de Mattaincourt, simple village dans les Vosges, où il se dépensa sans compter pour ses ouailles, travaillant au renouveau catholique après le Concile de Trente, et surtout pédagogue éminent, comprenant l'importance de l'éducation et l'instruction des filles, futures mères de famille, ce grand Saint envisagea leur éducation et instruction.

Alix Le Clerc de Remiremont docile à la grâce qui la sollicitait se proposa de faire désormais tout ce qu'elle saurait être le plus agréable à Dieu. Une de ses compagnes, Gante André, fille de coeur et de courage, puis encore trois autres, résolurent de se faire religieuses. Le saint Curé les invita à bien prier et réfléchir, mais toutes ensembles elles lui signifiaient toujours la continuation de leur volonté avec tant de ferveur, qu'il leur permit la nuit de Noël 1597 de paraître à la Messe de Minuit, vêtues modestement, pour signifier l'adieu qu'elles faisaient au monde. Alix ne cessait de répéter: Le zèle de l'instruction est le sujet de ma vocation. Les sept premières Soeurs firent leur profession au monastère de Nancy le 2 décembre 1618. Mére Alix fut la première supérieure de la Congrégation.

A Luxembourg, Marie de Mansfeld, l'une des filles du comte de Mansfeld et son amie, Madame de Busbach, veuve de Melchior de Wiltheim, qui entamait les premiers pourparlers avec Pierre Fourier lui-même, furent les fondatrices de la Congrégation avec quatre religieuses que Pierre Fourier envoya de Metz, le 15 juillet 1627. Non contentes de gagner à l'Ordre les sympathies et les approbations des princes et des évêques, Madame de Busbach et Mademoiselle de Mansfeld donnaient aux Soeurs, envoyées par Pierre Fourier, une maison, des amis, des revenus. Les deux filles de Madame de Busbach y furent religieuses et entrainèrent par leur exemple quantité de jeunes personnes à leur suite. Lorsque libre de tout devoir de famille, Madame de Busbach put enfin se consacrer à Dieu, c'est à titre de Soeur converse qu'elle demanda et obtint d'être reçue dans ce couvent, qui lui devait l'existence. Elle y vécut vingt et un ans sous le nom de Soeur Monique et laissa dans la ville un renom de sainteté.

En réunion avec toutes celles qui nous ont précédées et en rêvant à toutes celles qui continueront à porter la flamme d'Alix et de ses compagnes, prions le Seigneur pour toutes les Soeurs dispersées dans le monde entier et pour les jeunes qui s'engagent aujourd'hui à poursuivre avec nous la voie ouverte à Noël 1597.

Nos élèves vous renseigneront dans ces pages de l'Echo de l'année 1995-96, leurs efforts scolaires, leur engagement religieux, social, culturel et sportif.

Nous remercions de tout coeur la communauté éducative de leur appui efficace, de même que nos associations Parents d'élèves, Anciens et Anciennes et Amis qui soutiennent notre Oeuvre avec beaucoup de dévouement.

A vous toutes et à tous de belles Fêtes de Noël et une heureuse Année Nouvelle 1997. Toutes vos intentions, ainsi que celles de vos chères Familles, nous les confions au Seigneur et à Notre-Dame.

Nous vous invitons bien cordialement à notre Vente de Noël, le samedi 14 décembre.

Vos Soeurs de Ste.-Sophie

Chapitre Général des Soeurs de la Congrégation Notre-Dame Chanoinesses de St. Augustin

Le Chapitre Général de notre Congrégation s'est déroulé du 15 juillet au 6 août 1996 à Caravate (Varèse) Italie.

Les délégués venaient de presque tous les pays d'Europe, du Brésil, du Mexique, du Viet-Nam et du Zaïre.

Au cours de ce Chapitre les Soeurs ont élu un nouveau Gouvernement Général:

Supérieure générale :	Soeur Marie-Armelle Girardon (France)
Conseillères générales :	Soeur Isabel Sofia de Siqueira (Brésil) Soeur M.Alexia Nguyen Thittong Quy (Vietnam) Soeur Annette Dumoulin (Brésil) Soeur Thérèse Poizat (France)
Econome générale :	Soeur Monique Méheut (France).

Se préparant à fêter en 1997-1998 le 4e Centenaire de leur fondation, elles ont réaffirmé leur volonté de répondre, en éducatrice, dans la mesure de leurs possibilités, aux grands défis d'aujourd'hui, fidèle à leur ligne commune d'action: Education à la justice en vue de la communion. Le monde voulu par Dieu est un monde de fraternité, de réconciliation, d'amour.

Soeur Marie-Emilie

Quelques FLASH sur notre Année Scolaire 1995/96.

Comme chaque année notre "Vente de Noël" du 16 décembre 1995 eut un immense succès: Parents d'élèves, ami(e)s, anciennes et anciens sont venus nombreux admirer et acheter les décorations de Noël , ouvrages, pâtisserie et petits-fours...N'oublions pas le splendide "Marché à puces" dressé avec art, où les amateurs ne manquaient pas!

Quelle joie de pouvoir accueillir, parmi les parents d'élèves, leurs Altesses Royales, le Prine Héritier et la Princesse Héritière, accompagnés de la Princesse Alexandra et du Prince Sébastien.

Un grand merci à tous ceux et à toutes celles qui, en quelque domaine que ce soit ont aidé à organiser et à préparer cette magnifique vente. Les belles décorations du grand hall, et surtout les arbres de Noël étincellents décorés par le Comité des élèves, ont été appréciés par de nombreux visiteurs.

La belle et digne "Veillée de Noël" sur un thème très actuel, présentée par nos élèves du groupe théâtral, était également appréciée par les professeurs et les élèves. Le profit de la vente des décorations du grand arbre de Noël, organisée par nos élèves de IIIe durant l'Avent, fut destiné aux oeuvres du Père Geisen, missionnaire en Amérique du Sud.

Tous nos élèves du secondaire et primaire, accompagnés de nombreux professeurs, parents et amis, assistaient à notre Messe de pélérinage de l'Octave, célébrée par Monsieur l'Aumônier R. Ponchelet et Monsieur le Professeur Joseph Heidesch.

Le thème choisi pour notre Fête Scolaire du 6 juillet fût "L'Europe". Un rallaye de 7 km, organisé par un groupe de professeurs, mena les différentes classes du secondaire au Kirchberg où les Bâtiments Européens ne manquent pas.

Le 1ier prix était remporté par la classe de IVe A. Petits pains garnis, grillades, boissons préparés par le Comité des parents, récompensaient les efforts de la matinée. L'après-midi, les prestations de différentes classes, un match de volley-ball entre professeurs et élèves, des jeux pour grands et petits se succédaient.

Ainsi se termina une année scolaire riche en initiatives, travail et coopération.

Merci, bonnes et reposantes vacances à tous et à toutes!

Education Physique et Sportive

Rapport d'activités 1995/96

Pendant l'année scolaire 95/96 les élèves des EPNDL pouvaient profiter de 9 sections sportives différentes. Les titulaires étaient Serge KLENSCH (5 hrs.), Lotty REEF (2 hrs.) et Tun LOGELIN (2 hrs.)

109 élèves s'étaient inscrits et faisaient régulièrement du sport 1 à 2 fois par semaine en dehors des cours normaux des EPNDL.

Au niveau de la LASEL nous étions engagés avec notre école dans 26 compétitions différentes et parmis d'autres bons résultats, citons quelques performances :

° Challange Hermes football filles :
3ième place parmis 18 équipes présentes!

Equipe EPNDL :	ASSELBORN Laura	FABER Sandrine
	SCHMIT Carole	BOURKEL Isabelle
	HORNUNG Caroline	HAMMEREL Géraldine
	KNEPPER Conny	SCHREINER Dominique

° Championnat LASEL - natation non-affiliés :
50 m papillon : STEINMETZ MAX - champion

Equipe EPNDL - championnat LASEL - football minimes
de gauche à droite : KOENIG Raoul - MENDES Helder
BRESSAGLIA Darren - DA CUNHA Ismael
THILL Daniel - JACOBY Gilles - CAURLA Fabrice

En dehors du cadre LASEL nous étions présents aux "24 heures Natation" et au "Stonnelâaf geint den Aids - Pétange".

Citons quelques points forts de nos activités **Korfball** :

- Participation au championnat indoor du Rheinland
- Tournoi à Eindhoven
- Tournoi à Assel
- Participation au Spillfest du COSL
- Participation au championnat d'Europe pour clubs champions à Prievidza (Slovaquie).

Les sections sportives des EPNDL ont organisé pour la première fois un séjour au Lac de Madine pour les élèves méritants du 8-11 juillet 1996 et 22 élèves y participaient.

Les activités proposées étaient: planche à voile, voile, équitation, VTT.

L'ambiance était formidable. Les responsables se sont proposés de réaliser un film vidéo qu'ils diffuseront pendant l'année scolaire 96/97.

Avis aux amateurs et à l'année prochaine.

Serge KLENSCH

"Presse à l'école"

Bereits zum sechsten Mal beteiligten sich Schüler aus der Ste.-Sophie an dem vom Unterrichtsministerium ausgerichteten Projekt "Presse à l'école", welches sich zum Ziel setzt, Jugendliche mit dem Zeitungsbetrieb im weitesten Sinn vertraut zu machen: Sowohl das Entstehen einer Tageszeitung als auch das eigene Recherchieren und Verfassen von Pressetexten werden im Laufe des mehrwöchigen Lehrganges theoretisch und praktisch thematisiert. Wie bereits in den vergangenen Jahren, war es Chefredakteur Emile ROSSLER ? vom "Luxemburger Wort", welcher den Schülern von Ste Sophie (diesmal war es eine 3e litt/scient.) mit Rat und Tat fachmännisch zur Verfügung stand.

Photo: L. Sibenaler (Archives Lux. Wort)

Auf dem Programm stand auch eine eingehende Besichtigung des "Luxemburger Wort", "Imprimerie St. Paul" und des DNR, wobei die Schüler an den einzelnen Produktionsstätten mit regem Interesse das Schalten und Walten der Fachkräfte verfolgten.

Die Krönung des Projekts bedeutete aber für die Schüler das Verfassen eigener Texte, wwelche dann in der Sonderbeilage des Luxemburger Wort am 6. Juli 1996 veröffentlicht wurden. Den Leserinnen und Lesern des "Echos der Ste Sophie" möchten wir nachstehende "Leserprobe" eines stellvertretend für alle anderen Artikel geltenden Artikels nicht vorenthalten.

Pessimismus ënnert de Jugendlechen?

Et as erschreckend ze gesin,wéi an dene leschte Joren d'Selbsmordrat vun de Jugendlechen ëmmer mei erop gaangen as. An dësem Artikel probéiere mir op déi zwou ëmmer méi aktuel Froen eng Äntwert ze fannen:

Firwat sin ëmmer méi Jugendlecher liewensmidd?

Hängt dat nët mat dem Pessimismus vun dene Jonken zesummen, den ëmmer zouhelt?

Vill Problemer komme schon duerch d'Schoul: De Leeschtungsdrock gët ëmmer méi grouss, de Konkurenzkampf ëmmer méi haart. Et ass kee Wonner, dass d'Schüler ëmmer méi dépriméiert gin.

Nët ze vergiessen as den Aarmut an de Stéit. Dëse Geldmangel féiert oft zu Näid. Fir dës Jugendlech sin hierer Menung no nët vill Diere fir d'Zukunft op. Well "Ouni Geld keng Zukunft an der Welt".

En aneren Aspekt as de vun der "Schwaarzer Zukunft". D'Arbechts- losegkeet hëllt ëmmer méi zou, de "Chômage intellectuel" gët ëmmer méi akut: Souguer mat Diplom as et hautdesdags net méi esou evident, eng Plaz ze fannen.

As dëse Pessimismus nët wierklech berechtegt?

Wichteg ervierzehiewe sin och nach déi selleg Familjeproblemer. Emmer méi Schedunge gin agereecht.Huet dat net och an Afloss op de Pessimismus?

Béid Eltere gi schaffen, d'Kanner si stonnelaang op sech ugewisen. Am Extremfall kann dëst esouguer zu staarken Depressioune féieren.

Och de Verloscht vun enger Vertrauenspersoun kann ee staark belaaschten. Et huet een dann d'Tendenz fir alles ronderem opzegin.

Nët ze vergiesse sin d'Alkoholproblemer vun den Elteren. Déi Betraffe schumme sech, an zéien sech aus der Gesellschaft zeréck.

Als leschte Punkt analyséire mir dee wichtegste Fakteur iwerhaapt:

D'Pubertéit. Während dëser fir déi Jonk oft schwiereger Zäit gët Pessimismus grouss geschriwwen. Hiert Emfeld dat sech an dëser Zait staark ännert, gët hinnen ee schlecht Bild vun der Welt: Keng Propositiounen, keng Informatioune gin akzeptéiert. Alles gët aus enger pessimistescher Siicht betruecht.

Als Konsequenze vun denen elo grad erwähnte Problemer muss een als éischt emol Drogen an Alkohol ervirhiewen. Dës Suchte féieren zu deem ganz am Ufank beschriwwene Selbstmord vun de Jugendlechen. Um Ufank vun dëser onendlecher Kette steet de Pessimismus.

Sadrine Faber et Nadine Marx IIIe sc

Es bleibt zu hoffen, dass auch in Zukunft, trotz steigender Programmanforderungen die Institution "Presse à l'ecole" weiterhin ihren Platz im schulischen Angebot, welcher ihr zukommt, nämlich den Brückenschlag zwischen theoretischem Schulwissen und der realitätsnäheren Praxis zu gewährleisten und dies im Interesse unserer Schüler.

Jeff Baden (Projektleiter).

Schüleraustausch matt Bozen

Samschdeg, 3. Februar 1996

19 Schüler vun der IIIe maache sech matt der Mme Lorang a matt der Mme Arrensdorff op de Wee an Italien.

Fir d'zweete Kéier hun sech do Studenten aus Ste. Sophie am Kader vun engem Schüleraustausch matt de Studenten vun dem "Walter von der Vogelweide Gymnasium" vun Bozen getraff. Irgendwéi woren mir all zimlech opgereegt fir des Rees, well jo keen esou richteg wousst, waat hien do erwaarde géif.

Mä all ons Ängschten woren onbegrennt, an jiddfereen wor um Enn zefridden.

Ons italienesch Frenn hun et verstaan en ofwiesslungsreichen a flotten Programm duerchzezéien.

Et wor wirklech fir jiddfereen eppes dobei. Z.B. si mir op enger sechs Kilometer laanger Piste Schlitt gefuer, hun den "Wachsfiguren Museum" vu Brixen gesin. Den absoluten Héichponkt wor Verona wou mir niewt villem Shopping de berühmten (a baufällegen) Balkon vum Romeo a Julia bewonnert hun.

Et stoungen awer nët nëmmen Visiten um Programm, mä mir hun och an d'Schoul misse goen. Dobei hu mir gemierkt, datt d'Schoulliewen vu Bozen sech staark vun deem vu Letzebuerg ënnerscheed. Esou wuel de Programm wéi och de Schoulsystem sin aanescht wéi bei ons.

Natiirlech haaten mir och Owes emmer vill Freed. Mir hun ons oft all getraff an hu gudd zesummen gelaacht a gegeckst. Den Héichponkt héi wor d'Ofschlossparty, déi d'Italiener fir ons organiséiert haaten.

Schlussendlech si mir Moies doudmidd a matt enger Tréin am A nés an den Zuuch geklommen. Allerdengs e gudde Mount méi spéit hu mir ons jo awer nees zu Lëtzebuerg erem gesinn.

Och mir heiheem haaten ons vill Méi gemaach, fir datt et onsen italienesche Frënn un naischt feelen géif. Mir waren z.B. matt hinnen op Echternach wou d'Mme. Rousseau ons ant'Basilika geféiert a vum hëllege Willibrord erzielt huet, mir waren op Clierf "Family of Man" kucken, je mir hu probéiert hinnen esou vill wéi méiglech vun onsem klenge Ländchen ze weisen, natiirlech och ons schéi Staad Lëtzebuerg.

Am grousse ganzen kann een als Conclusioun soen, datt déi zwou Wochen, déi mir mateneen verbruecht hun immens flott woren, well mir hu Jongen a Meedercher am selwechten Alter kennegeléiert, mir sin munches iwwert hir liewens Art a Weis gewuer gin a mir hun erausfonnt, datt nët wéit vu Lëtzebuerg ewech, dach villes aanescht ass, och wa mir an der selwechter europäescher Unioun wunnen.

Am Numm vun der ganzer Klass soen ech dofir der Schoul, awer besonnesch der Mme Lorang an der Mme Arrensdorff villmols merci fir déi flott Initiative, an ech hoffen, dass nach vill aaner IIIe vun der flotter Experienz vum Schüleraustausch profitéiere kënnen.

Françoise Kuborn

IIIe litt.

Die "Schnupperlehre"

In der Zeit vom 6. bis zum 10. Mai 1996 beteiligten sich 49 Schüler aus den Klassen 9e TeA und 9e TeB an einer Schnupperlehre bei 43 Firmen. Ziel dieses Orientierungslehrganges ist es, den Schülern einen praktischen Einblick in die Berufswelt zu vermitteln. Ferner erfahren die Schüler, ob der Beruf, den sie in der Schnupperlehre gewählt haben, ihren Vorstellungen entspricht.

Hier einige Lehrstellen für die sich die Schüler interessierten: Kindertagesstätte, Computerfachgeschäft, Restaurant, Architektenbüro, Werbeagentur,Gärtnerei, Gemeindeverwaltung, Krankenhaus, ... Der Schnupperlehrgang wurde von Professorin Marianne Lorang und Carole Poncin, Psychologin im Service de Psychologie et d'Orientation scolaires organisiert.

Photo: Serge Waldbillig (Archives Lux. Wort)

Im Rahmen einer sympathischen Feierstunde erhielten folgende Teilnehmer ein Abschlussdiplom, worauf sie nicht wenig stolz waren.

Annick Antony, David Baumert, Georges Beffort, Sylvia Bundi, Joëlle Classen, Alessandra Di Stefano, Tom Frisch, Jessica Glodt, Hargarten Marguerite, Johanns Richard, Kieffer Gerard, Koepp Manon, Ludovicy Michel, Mangen Raoul, Maniello Paula, Parnian Shahed, Pasqua Nadia, Peschong Fabienne, Putz Carlo, Queiros Ferreira Sonia, Roemen Caroline, Rosati Francesco, Schmit Sacha, Schneider Caroline, Weber Danielle, Benavente Claudia, Bernard Julien, Birgen Sandy, Bollendorf Christopher, Bormes Jeannine, Bruck Sandy, Bundi Diana, Clement Joe, Dostert Sylvie, Ehinger Suzanne, Fohl Martine, Hein Olivier, Knepper Mike, Monteiro Yvonne, Morais Sandy, Notarnicola Delphine, Picard Cedric, Reiff Steffi, Schaeffer Nina, Tewes Mauro, Wagner Daniel, Weber Laurent, Welter Carole und Weydert Carmen.

Carole Poncin.

Les IVes à Paris

La construction européenne étant à l'ordre du jour, n'est-il pas normal que des adolescents aient envie de voir ce qui se passe chez leurs voisins - et avouons-le honnêtement: une excursion à Paris, c'est un peu comme la fraise sur le gâteau, une petite récompense en fin d'année scolaire! Et voilà pourquoi les élèves des IVes A et B se sont retrouvés à la gare de Luxembourg à une heure plus que matinale, le jeudi 9 mai 1996.

Pour certains d'entre nous, il s'agissait d'un premier contact avec Paris et leur excitation grandissait à mesure que le train s'approchait de la capitale et que nous pouvions apercevoir les sites que nous allions visiter, par exemple la basilique du Sacré Coeur.

Et en effet, notre visite, sous la conduite de Soeur Marie-Paul et de Mesdames Schmit et Carmes, débuta par la butte Montmartre qui offre un merveilleux panorama sur la capitale. Après la visite de la basilique, nous avons eu l'occasion de flâner dans le quartier et d'échanger quelques mots avec les artistes-peintres de la Place du Tertre. Mais faute de temps et .... d'argent, pas question de se faire dessiner son portrait.

Nous avons continué notre circuit par une promenade le long de la Seine et sur l'Ile de la Cité: à droite l'imposante Conciergerie (pauvre Marie-Antoinette ....), plus loin la gracieuse flèche de la Sainte Chapelle sans oublier Notre-Dame avec sa façade harmonieuse et ses célèbres gargouilles.

Enjambons la Seine et nous voici en plein quartier latin, envahi par les marchands à la sauvette qui harcèlent les touristes que nous sommes pour leur vendre des souvenirs. C'est ce qui nous a en premier frappés. D'autant plus que nous avons eu quartier libre pendant une heure et demie, et par petits groupes, nous avons sillonné les ruelles de part et d'autre du Boulevard St. Michel. Mais à cette occasion également, gare au boniment des restaurateurs! Nous avions vraiment l'embarras du choix pour déjeuner.

L'après-midi fut encore plus excitant. Tout d'abord un peu d'exercice! En effet, les préposés ayant annoncé que l'ascenseur de l'Arc de Triomphe était en panne (au fait, était-ce vrai?), notre groupe a courageusement compté toutes les marches jusqu'à la terrasse et là, une vue extraordinaire sur 360° nous fit oublier notre fatigue.

Enthousiasmés par cette visite, nous avons ensuite descendu les Champs Elysées en riant et en chantant, et notre curiosité était sans cesse éveillée par les nombreuses boutiques, les chanteurs des rues ou les mimes déguisés qui nous ont beaucoup amusés. Quelle bonne idée de faire descendre l'art dans la rue: en effet, dans la dernière partie de l'avenue étaient exposées des sculptures d'art contemporain et en plein aire, on les regarde d'un autre oeil et avec plus de spontanéité que dans un musée. A la fin de cette longue promenade, nous avons jeté un coup d'oeil sur le Louvre et la fameuse pyramide de Pei.

Mais que serait Paris sans ses possibilités de shopping? Un peu de temps libre dans le quartier des grands magasins a été le bienvenu, car nous ne voulions pas rentrer sans cadeaux.

A 19 heures le train repartit en direction de Luxembourg, ramenant chez eux les élèves fatigués mais contents.

Nous garderons sûrement un bon souvenir de cette excursion et souhaitons ici adresser nos remerciements au team d'accompagnement.

Les élèves des IVes A et B
sur une idée d'Anne-Marie Hoffeld

IVe A sc.

Zënter ville Joeren hun d'Schoulen an d'Klouschter vu Sainte-Sophie d'Eier op dem Festdag vun "der Treischterin am Leed" an d'Oktav ze pilgeren. Vill Elteren, fréier Schülerinnen a Schüler, esou wéi Frënn a Bekannten sin dén Dag och derbei. Hei as d'

Usprooch vum Här Aumônier René Ponchelet aus der Oktavmass de 4. Mee 1996.

Dës lescht gouf zu Evry bei Paräis eng nei, modern konzipéiert Kathedral ageweit; 300.000 Donateuren a vill bénévols corps de métier haten et erméiglecht, dat dëse sakrale Bau "Première Cathédrale du 21e siècle en France" realiséiert konnt gin.

Jugendlech - an ärem Alter - kommen zu Haf! "Ah, voilà l'Eglise de demain" gouwe si apostrophéiert ..... wat si awer spontan refuséiert hun. "Mir sin "Eglise d'aujourd'hui" oder as een am Vollek vum Herrgott eréischt mat 65 Joer an driwer "mündeg"! "Eglise de vieux" mat hiiren absoluten Certituden vun Erfahrung.

An eis jonk Leit gouwe bestätegt, wéi de Bëschof sech u si adresséiert: "Je vous confie l'Evangile". "Iech! Mat ärem Elan, ärer Generositéit, äre Käpp vu jonken Ideen. Iech trauen ech zou, déi gutt Noriicht vu Christus mat op de Wee ze huelen, an d'Liewe vun haut".

Och wann et Iech nach un Erfahrung feelt a muenech Gaffen passéieren! - Dodraus kënnt Dir jo léieren, méi klug ze gin. Zënter hir kommen si all Donneschdes zu 40 a méi zesummen: léieren mateneen iwer d'Evangelium schwätzen an zesumme bieden. Wat dat brengt?

- Vivre l'Evangile
  pour vivre ensemble.
- Vivre la solidarité
  pour vivre dignement.

Hei baut sech e Contrepoids, e Géigegewiicht op :

- op der enger Säit: onzieleg Jonker, déi de Kapp hänke loossen: keng Begeeschterung, keng Initiativ méi!
- an op der anerer Säit: eng Handvoll Jongen a Meedercher, déi et woen ze glewen, "qui ont l'audace de croire". En onwahrscheinlechen Dram! "Soyons jeunes debout pour mettre les gens debout!"

Oprecht am Liewen wéi Maria.
"Ennerwee mat Christus" bis un d'Kräiz!

Dir frot nom Vakanzprojet vun deene Jonken: eppes bal Verrecktes, "idée folle", "Schnapsidee": mam Velo - via Roum bis op Jerusalem! Ganz tippesch fir de neie Wand! Firwat? "Parce qu'on croit en quelqu'un". De "Quelqu'un" as mat hinnen ënnerwee a si mat Him! Duefir äntwere si positif denen Eleren, déi

- hinnen Vertraue schenken
- hinnen Responsibiltéit gin
- si eescht huelen
- nët virun allem iwert si, mä fir d'éischt mat hinne schwätzen!

Zueleméisseg sin dës Jugendlech eng Minoritéit. Mä - esou soen si - mat eisen Mentalitéit an eiser Kultur si mir nët minoritär a Gesellschaft a Kiirch. Wa mir awer, léif Pilger vun elerem Datum, ganz selbstverständlech an der Oktav a soss matmaachen, derbäi sin - da bedeit dat fir déi jonk Leit hei: d'Präsenz an d'Matmaachen e ganz egene perséinleche Choix. Si wëllen hiire Glaw, "hiirt Ënnerwee mat Christus" ganz konkret spiiren an ausdrecken. Hiirt Bieden a Sangen, si hätten et gär intensif, an enger Freed, déi explodéiert, ustecht, en éclat provozéiert, e Freedefeier opjeet. Héiere mer do nët, wéi d'Theresia vu Lisieux seet, si géif léiwer Maria an der Freed, "Notre-Dame du Sourire" begéinen!

Am léifsten liewt Dir, léif Jongen a Medercher de Glawen - en groupe - ënnert Gläichgesënnten. Dat as gutt esou: et brauch e starken "appui" wann et drop ukënnt an de Glaw "arbiter" as. Deen därf een nämlech nët ewéi e Wantermantel an de Schaf zreckhänken! Esou misst et sin - denkt elo muenchereen, mä ech fanne keen Uschloss, keng Ambiance. Déi doheem verstin hei vun glat näischt, et schengt jiddefalls - Relioun as do Tabu - an esou kënnt et, dat ech op der Plaz trëppelen. - Ouni échange, Kontakt, mënschlech Wärmt! "Mat Christus ënnerwee" as net ze realiséieren mat der kaler Manivelle vum Internet.

Eng Grupp Jugendlech hun e sougenannten Architekt-Avenir imaginéiert. Verzweifelt nët: Werft emol e Bléck op d'Verkéiersschëlter, déi si opstellen zum Ënnerwee :

- Faites silence!
  Looss et an dir stëll gin!
- Léier lauschteren!
  Lauschtert, lauschtert!
- Léier kucken a gesin!
  Gustate et videte!

- Léier aus de Fënstere, dem Vitrail an dësem Chouer onzieleg Glaspiecen erkennen. Bewonner hiir Grëisst, hiir Taille, hiir Faarw, hiir Fonktioun. Mä eent

an datselwecht Liicht trëfft si alleguer a léisst si als Konschtwierk glousen. Verstes du de Vergläich: Christus, d'Liicht trëfft eis alleguer!

Jo, mä wat as, wann "Ënnerwee mat Christus" an d'Routine ofschwenkt?

Keng Angscht: Hei as et nët ewéi an der Konfektioun mam "Prêt-à-porter"! Dreck op de Knäppchen a schon hues du prêt à penser d'Eglise am Détail. Kamout? Dat wier déi al bekannt Routine, train-train.

Bei Iech as et dach esou, dat Dir fir d'alleréischt d'Fro stellt nom "sens du sacré", d'Fro no der Spiritualitéit, no der Vie spirituelle: dat fir d'alleréischt erkunden! an da versichen, de Message vu Jesus Christus opzehuelen, an en eraleden a Werter, déi haut onverzichtbar sin :

- Är Responsabilitéit
- Äre "Projet de Vie"
- den Developpement vun Ärer Perséinlechket

D'Madame Rigoberta Menchu setzt sech mat aller Kraaft fir hiir ënnerdreckte Landsleit am Guatemala an. Mat 36 Joer huet si 1992 de Friddensnobelpräis kritt. Si, d'gebueren Indianerin aus der Maya Kultur! Jonk Krëschtin, huet si alles verluer duech Gewalt a Krich, mä si setzt hiirem Jong, den elo säi Wee sicht, Jalonsen, déi och Iech, jonk Krëschten, interesséieren kënnen:

- Qu'il sache que nous l'aimons
- qu'il sache que nous travaillons pour lui
- qu'il sache que nous le respectons

an dann erwaart si vun him :

- qu'il nous respecte tels que nous sommes

an: datt hie ganz houfreg bleiwt op seng indianesch Origin an der indianescher Maya Kultur.

Aus engem aneren "Ënnerwee mat Christus" : No 40 Joer Enseignement gét d'Soeur Emmanuelle op de Wee mat den Ärmsten: de "Chiffonniers vu Kairo".

"Bidonville, mon amour!" rifft si an d'Welt, déi hiiren Idealismus dacks mat Onversteestemech verurteelt. Op si nët géif gesinn, mat wat si sech ophält: ivrognes, voleurs, assassins!

Jo, dat a nach vill aneres! Mä eppes sin dës Mënschen nët: Hypocriten. Duech mech, Soeur Emmanuelle trëtt Christus op hiire Wee, a seng Léift, déi si duech mech erreeche kann, huet scho méi wéi ee Panzer vu Brutalitéit gesprengt! ...

Den heitege Staatspräsident vu Südafrika, Nelson Mandela, war 20 Joer wéint Apartheid am Prisong. Säi Giischtchen erzielt wéi de Mandela hien als neie Giischtchen begréisst huet: "Bonjour, James Gregory! Bienvenu ici! Je te

vois!" De Mandela huet no afrikanescher Zoulou Manéier gegréisst, frëndlech, sympathesch. Hien, ënnerwee op penibler Marche vun 20 Joer! am Sënn vu Jesus Christus.

"Je te vois: - do wou alles zougeknäppt as
- wou kén den aneren anuecht hëlt
- wou "avoir" méi zielt ewéi "être".

Dëser Deg krut den eminenten Virtuos, de Geiist Jehudi Menuhin 80 Joer. Zënter hien als klenge Bouf mat den dichtegsten Orchester optrëtt, huet hien d'Dirigenten gebieden, him e Portrait mat Autogramm ze schenken. Wat hien bis haut ënnerwee ëmmer beglet huet, as d'Wuet vum Dirigent Bruno Walter: "Für den kleinen Jungen mit dem grossen Herzen!"

Wann Dir all elo d'Muttergottes géift froen, fir eis e Wuet, en Autogramm mat op de Wee ze gin, géif si aus hiirem egene Liewen "mat dem Jesus ënnerwee" schwätzen. Wann si Iech set:

- Bonjour, bienvenu, je te vois.
"Er hat herabgeschaut auf die Niedrigkeit seiner Magd".

- Dir, dem jonke Mënsch mat dem groussen, generéisen Härz.

Esou huet och Jesus vill jonk Leit ugesprach: "Wenn du willst ..... "

- Behal "d'audace de croire"
"Selig, die du geglaubt hast!"
- Sief kén Hypocrite!
Eure Rede sei: Ja, ja .....

Och den Jehudi Menuhin huet d'Bild vu Maria matbruecht. Wéi hien an Honnerte vu Lazaretten, Lageren am zweten Weltkrich fir verwondt, entwuerzelt, verzweifelt Mënschen gespillt huet an als Ofschloss ëmmer den Ave Maria vum Franz Schubert als Gebiet vun Dankbarkét a Versöhnung ugebueden huet. Wou en mat Christus oder a sengem Geescht ënnerwee as, as Maria, seng Mamm mar derbei!

Léif jonk Frönn, de Pilgerwee get am Liewenswee weider! Behalt gudde Mutt a maacht Iech näischt draus, wann der elo sin mat dem traurege Courage, déi all Wertvolles - och eis Oktav! an den Dreck zéien! Wéi recht huet dat franséischt Sprechwuert:

"La bave du crapaud n'atteint pas la blanche colombe."

Loosse mer op d'Gnodebild kucken a bieden:

"Herrgottsmamm sou bléieweiss, Tréischterin biet du fir eis!"

Merci Monsieur René Ponchelet, aumônier des Ecoles de Notre-Dame

L'année scolaire 1995/96 touche à sa fin et lors de cette matinée du 9 juillet rien ne laisse à première vue présumer qu'il s'agiraitd'une fin un peu différente de celles des autres années. Lors de cette journée le déroulement scolaire prévoit les messes de fin d'année et c'est justement au courant de celles-ci que je constate que les élèves sont encore plus attentifs que par le passé. Est-ce qu'ils devinent qu'il s'agit des dernières messes que Monsieur l'aumônier René Ponchelet célèbre avant de prendre officiellement la retraite de ses fonctions d'aumônier de l'école?

Depuis 1962 Monsieur Ponchelet a rempli sa mission avec beaucoup de doigté et de compétence. Ses contacts avec la jeunesse se faisaient toujours dans une atmosphère de respect et de tolérance. Dans un monde aux changements rapides et perpétuels, le professeur d'instruction religieuse lutte très souvent seul pour faire passer les valeurs religieuses et morales. Or notre aumônier n'a jamais baissé les bras devant une tâche devenant de plus en plus lourde d'année en année car les signes du temps ne passent pas à côté d'une école catholique. Combien d'élèves ne sont pas revenus chez nous après avoir eu un cours de religion avec Monsieur Ponchelet, plein d'éloges pour cet homme droit et clairvoyant qui a essayé de les guider dans des phases excessivement difficiles de leur vie.

Lors de la célébration des messes il a toujours trouvé le diapason pour faire passer son message. Même une réaction quelque fois inattendue de "leur" aumônier n'a aucunément pu diminuer le grand respect et l'estime qu'ont témoigné les élèves à l'égard de Monsieur Ponchelet.

Lors de discussions j'ai eu la chance de faire la connaissance de la profondeur de son être, son rejet de toute sorte de médiocrité et son estime pour les hommes droits et humbles qui doivent lutter dur au jour le jour pour pouvoir subvenir à leur existence. Et lors de ces entrevues il a aussi fait passer ses vues de l'école et de l'avenir de l'école, conceptions basées une fois de plus sur les notions de tolérance et de liberté de conscience.

Mais René Ponchelet est aussi musicien jusqu'au bout des doigts. Conjointement à sa grande vocation religieuse ce docteur en musique sacrée de Rome a écrit une très belle page de l'histoire de la musique au Luxembourg.

Monsieur l'aumônier René Ponchelet, je vous remercie au nom de la direction des Ecoles Notre-Dame pour tout votre dévouement et votre travail exem-

plaire et inlassable pour nos jeunes enfants et adolescents et je vous souhaite des années heureuses et plein d'activités au service de l'Eglise du Luxembourg.

Jean WEILAND
Directeur

"REVERENDUS RENATUS PONCHELET
OFFICIO CEDENS
FAUSTIS FECUNDISAVE
FRUATUR OTIS."

(L'abbé René Ponchelet qui quitte ses fonctions
puisse-t-il jouir de loisirs heureux et fécondes)

N. LEIMBACH, Professeur

Mit der Theatergruppe nach Paris

Zum Jahresabschluss sind wir mit der Theatergruppe von Ste-Sophie, vom 4. bis zum 5. Juli, nach Paris gefahren. Nach einer 5-stündigen Fahrt waren wir in Paris. Wir wohnten im Hotel "Le Français" bei der "Gare de l'Est". Gegen 16 Uhr fuhren wir mit dem Metro zur Kirche "Sacré Coeur", wo wir mehrere Gruppenfotos machten und das Panorama über ganz Paris bewundern konnten. Danach spazierten wir weiter zur "Place du Tertre", wo viele Künstler leben und ihre Werke zur Schau tragen.

Nachdem wir dieses Viertel erkundigt hatten, konnten wir auf einer Terrasse ein dreigängiges Dîner geniessen, wie es sich in Frankreich passt. Dann gingen wir ins Theater Porte Saint Martin, "Lapin, lapin" schauen, ein Stück von und mit Coline Serreau. Es war der Höhepunkt unseres Aufenthaltes. Es handelt von einer Familie, bei der am Anfang alles normal läuft. Dann merken die Eltern, dass die Kinder sie hintergehen. Hauptrolle spielt ein etwas besonderes Kind "Lapin, lapin" genannt, das von einer fremden Galaxie in die Menschenwelt katapultiert wurde und diese liebgewinnt.

Am anderen Morgen fuhren wir zur Bastille und besichtigten dieses frühere Gefängnis, das während der französischen Revolution eine wichtige Rolle spielte. Unter starkem Regen entdeckten wir das "Quartier des Halles" und gegen 16.oo Uhr fuhren wir in Richtung Luxemburg zurück.

Wir fanden es toll und würden gerne noch einmal mitfahren.

Anne Franziskus Anne Rodenbourg

Au fil des jours ..... au primaire en 95-96

Septembre :

- Rentrée des classes: le 15 septembre
- Messe du St. Esprit pour les classes primaires le 23 septembre

- Visite des trois 6es années d'études à l'exposition "Brot für Europa" au "Tutesall" dans le cadre de l'année culturelle '95.

Octobre :

- Vente des 5es années d'études en faveur des enfants nécessiteux du Zaïre.

- Les deux 5es années d'études visitent l'exposition "La vie fascinante des insectes" ou les "MEGA-BUGS" au Hall Victor Hugo.

- La 2e année prend part à la représentation "Das tapfere Schneiderlein" du "Puppentheater Dresden" à la maison "Sang und Klang" de Pfaffenthal, lors du 15e anniversaire de la librairie "Bücherkasten" de la rue Notre-Dame.

- La 2e année d'études se rend à Wasserbillig à la boulangerie-pâtisserie Gretsch. Sujet: La confection du pain.

Novembre :

- Réunions des parents pour les différentes classes du primaire.

- Dans le cadre du festival des sciences, la 5e A travaille à l'atelier: le cabinet des médailles

Décembre :

- St. Nicolas visite les différentes classes primaires séparément. Elles présentent chacune un chant en l'honneur du "grand saint". Distribution de friandises.

- Les classes de 6e A et C visitent le Centre de Recyclage de la route d'Arlon.

- Veillée de Noël à la salle des fêtes:
  Krëppespill des élèves de la 5e année d'études.

- Vente de Noël

Janvier 96 :

- Action "Chocolat" pour les enfants pauvres de Bosnie, organisée par la Croix Rouge comme l'année dernière.

- Classe de neige de la 2e année d'études à Seefeld en Autriche (école de ski avec des moniteurs diplômés)

- Visite de la classe de 5e A au musée de l'Etat :
  "Mir erkennen an ënnersichen Fossilien".

Février :

- Messe de la Chandeleur pour toutes les classes primaires.

- Réunion de service pour les enseignantes de la 6e année d'études à Val-Ste-Croix et à l'ISERP en vue des tests qui remplaceront l'examen d'admission en 96-97.

- Les 5es A et B vont voir le film "101 Dalmatiner".

Mars :

- Vente de Carême des trois 6es années d'études au profit de l'action diocésaine "Bridderlech Deelen".

- Réunion pour les 3 classes de 6e année d'études.
  Sujet traité par M. Weiland: "Que faire après la 6e année d'études?"
  Ce discours est suivi d'un colloque entre les parents et les enseignantes.

- La 5e A se rend au musée de l'Etat pour se documenter sur "Ons Steng an hiire Notzen".

- Les classes de 5e A et B vont voir le film "Babe".

Mai :

- 4 mai : Participation des classes primaires à la messe de l'Octave des EPNDL.

- Pendant les vacances de la Pentecôte: colonie à Seefeld pour les élèves des 1re, 2e, 3e et 4e années d'études.
  Stage de tennis à la "Schwedische Tennisschule".

Examen d'admission en VIIe secondaire *Photo Anouk Antony*

- Le 5 et 6 mai, la classe de 5e A participe à une "classe de patrimoine" avec visite de l'église à Junglinster, séjour à l'auberge de jeunesse de Larochette et visite du château de Larochette.

Juin :

- Elections des délégués du personnel enseignant et technique de Ste-Sophie. Mme. Francine Ewen a été élue comme déléguée du primaire.

- Le 27 juin : examen d'admission au secondaire classique.

Juillet :

- Le 4 juillet : examen d'admission au secondaire technique.

C'est maintenant la période des excursions!

- La 1re année d'études se rend en excursion scolaire au "Galgebierg" à Esch.

- La 3e année part en train à Clervaux (abbaye, château, piscine).

- La 4e année se rend au zoo, au parc pour enfants et à la piscine d'Amnéville en France.

- Les deux classes de 5e année séjournent au lac de Madine en Lorraine pendant une semaine.

- Les trois classes de 6e année d'études se rendent au parc "Walibi Schtroumpf" en France sous une pluie battante! Et war awer flott!!!

- Présentation de ballets très réussis grâce au grand dévouement de Melle. Maryse Marteling, maîtresse de gym des classes primaires. Après cette séance: distribution de prix aux lauréats 95/96 de la LASEP.

- Le samedi, 6 juillet, fête scolaire avec tournoi de football pour les 6es années d'études: 6e A contre 6e B, 6e A contre 6e C et 6e B contre 6e C. Le tournoi a été arbitré par M. Claude Ewen. La classe de 6e A a remporté la victoire et le pocal.

- Rallye très intéressant pour les classes primaires à l'intérieur et à l'extérieur de l'école. La classe de 6e B remporte le premier prix.

- Participation de la 4e année d'études au "Wibbel-Dribbel" organisé par le COSL à l'Institut National des Sports.

- Visite de la 6e B au tout nouveau Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg.

- Le 11 juillet : Messe d'action de grâces :
  C'est avec regret que nous disons au revoir à M. l'Aumônier René Ponchelet qui a toujours su rendre vivantes les messes pour les classes primaires grâce à son don spécial d'actualiser la parole de Dieu pour les enfants de notre temps. Il a le charisme de capter l'attention des petits, des jeunes et des "moins jeunes" par des histoires et des exemples bien choisis.

Au cours de cette année scolaire, de septembre à janvier, 5 enseignantes du primaire ont pris part à des cours de "maths au degré supérieur" en vue du nouveau programme.

De même 4 enseignantes ont participé, de mai à juillet, à un cours d'allemand en vue du nouveau programme au degré supérieur du primaire.

M.Th. Breisch

Sport im Primärschulunterricht

Folgende Sportarten hatte die LASEP Sektion der Ste. Sophie Schule im Angebot: Volleyball - Basketball - Handball - Football - Tischtennis - Leichtathletik - Schwimmen - Jazz Ballett. 70 Kinder waren eingeschrieben,.

Hier die besten Resultate der Saison.

- 19. Oktober "Cross National" Diekirch, unsere Schule war mit 25 Kindern vertreten. Die besten Ergebnisse:

Scolaire Mädchen: Hellinghausen Vicky	4. Platz
Débutant Jungen: Sommer Yves	4. Platz

- Football

Bei den Fussballfreundschaftsturnieren schafften sowohl die Scolaire Jungen wie auch die Débutant Jungen es jeweils, den Sieg davon zu tragen.

- Tischtennis

Beim Tischtennisfest haben wir mit 2 Mannschaften teilgenommen und gute vierte und fünfte Plätze erreicht.

- Basketball

Auch beim Basketballturnier wussten sich unsere Mädchenteams wieder zu behaupten und den Sieg davon zu tragen. Bei 5 teilnehmenden Mannschaften belegten sie Platz 1 und 2. Unser Mädchenteam erreichte beim Basketfest den 4. Platz (9 Teams). Das Jungenteam spielte sich auf Platz 7 (17 Teams).

- Schwimmen

Die zwei Débutantstaffeln belegten beim grossen Schwimmfest in Walferdingen Platz 3 und Platz 4 (13 Mannschaften).

28 Kinder legten beim "1000 km schwammen" 35 km zurück.

- Als Abschluss der unzähligen Sportaktivitäten fand am 18. Juni der "Brevet sportif" der LASEP in Grevenmacher statt. 17 der 25 von uns eingeschrie-

benen Kindern gelang es die vorgeschriebenen Minimas zu erzielen und so die begehrte Medaille mit nach Hause zu nehmen.

- Zur Abschlussfeier haben eine Gruppe von Mädchen einige Tänze einstudiert, welche sie gemeinsam mit den Schülern des ersten, zweiten und dritten Schuljahres vorführten.

Anschliessend wurden die aktivsten Mädchen und Jungen der Saison ausgezeichnet.

Mädchen (max. 130 Punkte)			Jungen (max. 132 Punkte)		
1.	Lanners Fleur	118 P. Dé.	1.	Jovet Christophe	126 P. Sc.
2.	Roeser Jil	109 P. Sc.	2.	Tewes Tom	121 P. Dé.
2.	Hellinghausen Vicky	109 P. Sc.	3.	Braun Philippe	102 P. Dé.
4.	Zouliamis Magalie	100 P. Dé.	4.	Tei Man Tsu Eric	93 P. Dé.
5.	Doisy Sophie	94 P. Dé.	5.	Trierweiler Tim	92 P. Sc.
6.	Thommes Gianna	90 P. Sc.	6.	Reiter Pit	87 P. Dé.
7.	Agrebi Myriam	84 P. Dé.	7.	Pirsch Ricky	76 P. Dé.
8.	Bagiela Elisa	82 P. Sc.	8.	Kolbach Gary	73 P. Sc.
9.	Thiefels Carole	81 P. Sc.	9.	Laubach Yves	69 P. Dé.
10.	Barthel Kim	72 P. Sc.	10.	Tewes David	68 P. Sc.

Allen Aktiven viel Glück für das nächste Sportsjahr.

Maryse Marteling.

Das Krippenspiel

Wir hatten uns viel Mühe gegeben, um Weihnachten mit einer Feier, mit der Hilfe von Sr Marie Jacqueline, vorzubereiten.

Am Donnerstag, den 21. Dezember 1995 wurde das Krippenspiel aufgeführt. Unsere Eltern waren eingeladen. Zuerst sangen die Kinder des ersten und des zweiten Schuljahres Weihnachtslieder. Einige Schüler aus der 5. und 6. Klasse deklamierten Gedichte. Dann führten die Jungen und Mädchen des 4. Schuljahres die Weihnachtsgeschichte vor. Es war sehr ergreifend: Maria und Joseph mit dem Christkind, Hirten mit ihren Geschenken und die lebenden Engel. Mit der Turnlehrerin Maryse hatten wir den "Stärendanz" eingeübt.

Wir sind glücklich, dass wir den Zuschauern eine Freude bereiten konnten.

Oscar Lemmer
4. Klasse

Gruppenarbeit der 6.B zu der Ausstellung :

"Das Brot der Europäer"

Einleitung :

Am Mittwoch, den 27. September 95, fuhren wir (teilweise mit dem Bus, teilweise mit dem Stadtlift) zu der Brotausstellung im "Tutesall".

Hauptteil :

1) Eine freundlich Dame zeigte und erklärte uns die verschiedenen Getreidearten, mit denen man Brot bäckt: Weizen, Gerste, Hafer, Roggen, Mais und Dinkel. Wir durften die Körner in die Hand nehmen, sie abtasten und sogar schmecken. Manche Körner sind glatt und leicht, andere sind schwerer oder rauher.

2) Die Führerin zeigte uns sogar ganz alte und verkohlte Körner. Sie führte uns besonders in die Geschichte des Brotes ein. Zu allererst bucken die Menschen der Jungsteinzeit noch kein Brot, sondern aus den gemahlenen Körnern stellten sie mit Wasser und Mehl Brei her. Danach entstanden Fladen. Später wurde flaches Brot gebacken und erst viel später folgten die verschiedenen Brotarten, wie wir sie heute kennen: Weißbrot, Schwarzbrot, Bauernbrot, Fladenbrot, Knäckebrot, Roggenbrot, Schrotbrot, Vollkornbrot, Milchbrot, Pfefferbrot und noch andere.

3) Wir durften ein Körnchen genau untersuchen. Dazu mußten wir es zuerst schälen. Früher wurden die Getreidekörner zwischen zwei Steinen gemahlen. Man benutzte später einen Dreschflegel um die Körner von den Getreidehalmen zu trennen. Heute erledigt der Mähdrescher diese Arbeit. In der Ausstellung konnten wir das Modell einer Mähmaschine aus Holz sehen, die von einem Esel gezogen wurde.

4) Um den Teig anzurühren benutzte man eine Mulde.Das Mehl wurde mit Wasser, Salz und Sauerteig angerührt und geknetet. Mit den dunklen Körnern wird dunkles Brot, mit den hellen Körnern wird helles Brot hergestellt. Dunkles Brot ist gesünder als helles Brot.

5) In einem Film zeigte man uns, wie früher in Deutschland das Pumpernickel-Brot gebacken wurde. Ein Mann, der sogenannte "Teigtreter", stampfte solange auf den Teig herum, bis er fest genug war, um daraus Brote zu formen. Dann wurden diese mit einer "Broutschéiss" in den Ofen geschoben. Dieser Ofen wurde eine Stunde vor dem Backen tüchtig angeheizt. Dazu brauchte man Zweige und Äste von Äpfel- und Birnbäumen.

6) Die Dame erklärte uns daß, wenn man zu Hause Weizenkörner in einen Topf mit Boden pflanzt und ihm genug Wasser gibt, können daraus Weizenhalme wachsen.

7) An den Wänden des Ausstellungsraumes hingen Bilder und Gemälde aus verschiedenen Jahrhunderten, die etwas mit Brot zu tun hatten (z.B. eine Hochzeitsgesellschaft in Frankreich bei Tisch).

8) In dieser Ausstellung hat man versucht, das Brot in den verschiedenen Kulturen und Religionen darzustellen. So lernten wir das flache, ungesäuerte Brot der Juden und das Schabbatbrot kennen. Wir erfuhren mehr über das Heilige Brot der Christen, über die hl. Hostie, den Kelch und die Monstranz. Wir sahen sogar eine Nachbildung des Codex Aureus in Echternach, in dem wir Brot-Szenen aus der Bibel bewundern konnten. Prachtvolle Meßgewänder mit Ährenmuster waren ausgestellt. Wir sahen auch besondere Backformen, in denen die Hostien für die Meßfeiern gebacken werden.

Schluß :

Die Ausstellung "Das Brot der Europäer" war sehr interessant. Leider waren wir enttäuscht, daß kein Bäcker da sein konnte, um wirklich Brot mit uns zu backen, so wie es vorgesehen war.

D'zweet Schouljoer zu Seefeld/Tirol (20 - 27.1.96)

Erennert Dir Iech nach un eis? Mir sin déi Kanner, déi d'lescht Schouljoer zu Thiersee an der Schivakanz waren! A well dat esou flott war, si mir am zweete Schouljoer eng Woch laang Schi zu Seefeld gefuer. Eppes steet fest: Mir kennen ewell alleguer prima Schi fueren!

Op Wanter oder Summer, zu Seefeld as et emmer schéin! Liest nemmen, wat e puer vun dene Kanner schreiwen, déi an der Paischtvakanz mat derbäi waren!

Seefeld

Es ist schön in Seefeld. Ich war mit Patricia in einem großen Zimmer. Abends konnten wir nicht schlafen. Morgens gingen wir früh zum Frühstück. Um zehn Uhr spielten wir Tennis. Mittags nach dem Essen hielten wir ein Mittagsschläfchen. Nach dem Mittagsschläfchen gingen wir in den Streichelzoo und streichelten die Tiere.

Seefeld in den Pfingstferien

In Seefeld ist es schön. Unser Zimmer war sehr groß und schön. Ich hatte viele Freundinnen: Jill, Sophie, Nadine, Chloé, Marlène. Am 2. oder 3. Tag gingen wir schwimmen. Da war eine große Rutsch von 82 m. Wir gingen auch in die Messe. Am Mittwoch waren wir in den Alpenzoo, da sahen wir Bären, Vögel, Schildkröten, Pumas, Wölfe .... . Wir mußten aber viel zu Fuß gehen. Wir haben auch Schuhe gekauft und Minigolf gespielt. Am Donnerstag gingen wir in den Streichelzoo. Beim Tennis hatten wir auch viel Freude. Das Essen war gut.

Wir besuchen die Burg von Larochette

Es ist an einem warmen, sonnigen Tag. Herr Linden, der Verantwortliche der "Classes de patrimoine" will und die Burg zeigen und vieles erklären.

Am Morgen wandern wir los. Wir marschieren durch den Wald, an Felsüberhängen und Schluchten vorbei. Unerwartet stehen wir vor der Burg. Madame Ewen knipst ein Gruppenbild der Klasse.

Zuerst sollen wir herausfinden, wie die verfallenen Fenster wohl ursprünglich aussahen. Waren es einfache Fenster oder handelte es sich um Schiessschachts? Nach einigem Raten erfahren wir, dass es Schiessschachts waren.

Danach steigen wir eine steile Treppe hoch und schauen uns die Bäckerei an. Wir haben alle fürchterlichen Durst und flehen Marc an, dass er uns Wasser aus seiner Trinkflasche gebe. Kein Wunder, bei der Hitze.

Herr Linden erklärt uns viele Einzelheiten, aber er lässt uns auch vieles selbst herausfinden. Wir teilen uns in 2 Gruppen auf. Wer findet wohl den Burgfried zuerst? Die Mädchen sind schneller.

Im kühlen Burgkeller verspeisen wir unser Lunchpaket. Um 12 Uhr begleitet Madame Lepage ein paar Jungen zurück zur Jugendherberge. Sie wollen nachmittags mit der Lasep Fussball spielen und werden abgeholt.

5. Schuljahr

Séjour du 01 au 06 juillet au lac de Madine

46 élèves des 5ièmes années d'études ont séjourné au "Centre le Typhas" au lac de Madine. Ils ont participé à des stages de planche à voile, d'optimiste et d'équitation.

Au programme était aussi une sortie en voilier, une excursion en calèche et le tour du lac en V.T.T.

Un évènement extraordinaire fut le passage du Tour de France que nous avons accueilli et regardé avec enthousiasme.

5ième année d'études

Notre excursion scolaire

C'est vendredi, le 5.7.1996. Les trois classes de 6e année d'études partent pour le parc "Walibi Schtroumpf" en France.

A huit heures, nous avons rendez-vous au parking de notre école de Ste-Sophie au Weimershof. Tous, nous sommes excités à l'idée de pouvoir parcourir le parc tout seuls.

Dans le car nous regardons un film. Quand nous arrivons, il commence à pleuvoir. Le parc est encore fermé. Enfin, on nous ouvre. Soeur Jean-Marie et les autres maîtresses responsables nous disent que nous devons revenir près d'elles au "point de rendez-vous" pour midi moins le quart et quatorze heures mois le quart. Les 6es A, B et C se dispersent de tous les côtés.

Gianna, Isabelle, Patrick et moi, nous regardons le plan du parc et nous nous dirigeons vers les autos tamponnantes. Dans le "Walibi" il n'y a encore personne.

De partout on peut admirer la grande montagne russe. Je m'amuse bien. A midi moins le quart, au rendez-vous, il y a quelques enfants en retard. La maîtresse de chaque groupe nous compte et on peut repartir.

Sur le grand toboggau, nous nous amusons follement. Il y coule de l'eau, on reçoit un petit bateau gonflable et il faut se laisser glisser. A la fin, nous sommes tous trempés. Quand il faut partir, notre maîtresse achète un T-shirt à plusieurs élèves pour que nous ne tombions pas malades.

Dans le bus nous regardons de nouveau un film. Une fois arrivés, nous attendons nos parents qui viennent nous chercher au parking de notre école.

Brice Olinger 6e A primaire

Activités des Anciennes

Vers la fin de l'année, dèsque notre brochure annuelle "L'Echo" vous parvient, vous savez qu'une nouvelle année avec ses activités et ses fêtes a commencé. Mais c'est aussi la preuve qu'entre les Anciennes et Anciens de notre association les liens d'amitié entre les différentes générations qui ont fréquenté l'école privée de Ste-Sophie, leurs éducatrices et leurs professeurs sont toujours bien vivants.

Toutes et tous vous êtes cordialement invités de participer aux différentes manifestations 1996-97.

La première occasion se présente le samedi 14 décembre, à notre grande Vente de Noël. Les préparations avancent à grand pas et c'est le moment ou les jeunes Anciennes et Anciens doivent se demander, si ce n'est pas le moment de prendre la relève de ceux qui par leur âge ou leur santé ont laissé des places vides dans les différents stands. Pour faciliter l'organisation, veuillez annoncer votre aide à Ste-Sophie pour prendre en charge la vente dans un des différents stands.

Nous comptons sur la précieuse aide de nos fidèles pâtissières, qui préparent chez elles les délicieux petits-fours, si appréciés des connaisseurs, ainsi que les bons gâteaux et tartes. L'emballage des petits-fours se fera à Ste-Sophie avant la fête.

Avec plaisir nous acceptons les dons pour notre "Floumaart" et les différents stands, que vous pourrez déposer la semaine avant la fête.

Les Parents d'élèves s'occupent du bar, des amuse-gueule et des sandwichs.

L'Assemblée Générale de l'association aura lieu le 1er mars 1997. Nous vous attendons nombreux à prendre part à cette réunion où, par vos propositions et bons conseils, vous pourrez prendre une part active et manifester votre intérêt pour l'association.

Une après-midi de récollection aura lieu au début du Carême, suivie d'une messe pour tous nos membres décédés au cours de l'année.

Nos propositions et dates pour les différentes excursions, voyages et visites de lieux culturels et historiques seront communiquées par le journal. Pour un

voyage-vacances, il sera utile de communiquer avant le 15 janvier l'intention d'y prendre part à Mme. Alice Schmit-Weymerskirch 51, route d'Echternach L-1453 Luxembourg, avant que les préparations commencent.

Chaque mardi après-midi, en dehors des vacances, la "Bastelstuff" fonctionne sous la direction de Soeur Augustin, pour préparer la Vente de Noël, dont le résultat est employé pour le bon fonctionnement des Ecoles Privées de Ste-Sophie et les besoins urgents de la Congrégation au Tiers-Monde, surtout au Zaïre.

Si les jeunes ont l'intention d'organiser des rencontres intéressantes, le comité de notre association ne peut que les encourager et les aider.

Assemblée Générale Ordinaire des Anciennes et Anciens de Ste Sophie a.s.b.l. Exercice 1995

Le samedi 2 mars 1996 le Conseil d'Administration des Anciennes et Anciens de Ste Sophie invite tous les membres à la 5e Assemblée Générale Ordinaire à Ste Sophie au Weimershof.

La présidente Madame Margot Hansen-Jungblut souhaite la bienvenue à une nombreuse assistance. Elle introduit Mesdames Maya Haas-Pütz et Jeanny Lamborelle-Proess, deux Anciennes, qui rejoignent le sein du comité et elle les remercie pour leur engagement.

Soeur Marie-Emilie transmet les remerciements des Soeurs aux Anciennes et Anciens pour leur dévouement tout au long de l'année.

La secrétaire Madame Jacqueline Rodenbourg-Uhres donne lecture du rapport des activités de l'exercice 1995. La trésorière Madame Alice Schmit-Weymerskirch soumet à l'Assemblée la situation financière au 31.12.1995. Les

dépenses se répartissent notamment à la publication de l'Echo et aux préparations de la vente de Noël. Madame Schmit souligne la grande générosité de nombreuses Anciennes et elle les remercie vivement pour leurs dons généreux qui vont intégralement aux besoins de la communauté des Religieuses.

L'Assemblée, tout en félicitant Madame la trésorière pour son travail exemplaire, donne décharge aux administrateurs et à la trésorerie. Les mandats des commissaires aux comptes, Soeur Augustin Flammang et Madame Nathalie Tockert, sont maintenus pour l'exercice 1996.

La cotisation pour l'Echo reste inchangé au prix de 300.- francs.

Pour l'année en cours, les Anciennes et Anciens sont invités à participer de leur mieux aux différantes activités proposées: la récollection du Carême, le voyage en Bavière, l'excursion en Alsace, la rédaction de l'Echo, les préparations à la vente de Noël.

Monsieur le Directeur Jean Weiland propose à l'Assemblée ine visite-surprise des bâtiments des écoles où nous admirons l'installation d'une nouvelle salle de chimie et l'acquisition d'une machine à affranchir le courrier pour les services du secrétariat.

L'Assemblée Générale est clôturée par un goûter au réfectoire pour les fidèles participants à la vente de Noël.

J.R.

Ferientage sind ein Geschenk
Reise ins Allgäu

Alte Traditionen lässt man nicht in Vergessenheit fallen! So war auch für 1996 eine Ferienreise bei den früheren Schülerinnen von Ste-Sophie geplant. In den vergangenen Jahren ging es mal nach Norden, mal nach Süden: Frankreich, Schweiz, England, Deutschland, Holland waren abwechselnd unser Ziel gewesen. Dieses Jahr galt es einen Teil von Bayern zu erleben; nämlich das Allgäu. Dazu gab es viele guten Gründe.

Die vergangenen Jahre waren an den einzelnen Teilnehmern nicht unbemerkt vorüber gegangen. So sollte diese Reise nicht zu weit, nicht zu anstrengend sein, sondern erholsam, in freier Natur, trotzdem interessant in jeder Beziehung.

Bei den Vorbereitungen kamen berechtigte Zweifel auf, ob wir das Unternehmen durchführen könnten: Durch ungünstige Umstände schrumpfte die Zahl der Teilnehmerinnen zusammen. Doch die Ausdauer, die Zuvorkommenheit des Reisebüros und des Hoteliers hielten durch. Nach manchen Schwierigkeiten konnten wir am 3. Juni, in einem funkelnagelneuen Bus der Firma Schmit, in Richtung Oberammergau Luxemburg verlassen. Am Steuer, wie gewohnt, unser Chauffeur Jos.

Nach einer Frühstückspause ging es über die Autobahn nach Ulm, wo der Mittagstisch gedeckt war. An Memmingen, Landsberg vorbei, über die romantische Strasse, durch die hügelige Voralpenregion trafen wir am Nachmittag in Oberammergau ein, wo wir uns im Hotel Böld bald eingenistet hatten.

Der erste Ferientag war Schnuppertag. Unser Hotel, nahe am Zentrum des Schnitzerdorfes, war ideal gelegen um sich gleich zurecht zu finden. Beim ersten Spaziergang wurde uns die Vielfältigkeit der Handwerkskunst an Schnitzereien bewusst: religiöse und profane Gegenstände, Spielzeug, Weihnachtsschmuck wurden in Mengen angeboten. Sehenswert waren die Fassadenbilder an manchen Häusern: die sogenannte "Lüftmalerei", in Freskotechnik ausgeführt. Die Bezeichnung stammt vom Hausnamen des Malers "zum Lüftl", während der Hälfte des 18. Jahrhunderts. Besonders fallen viele religiöse Motive auf, die in Zusammenhang mit der Passion stehen: das Pilatushaus, die Kreuzigung, der Schwur der Einwohner aus der Pestzeit. Ein Juwel des bayrischen Rokokos ist auch die Pfarrkirche.

Am Nachmittag besuchten wir die weltberühmte Wieskirche, eines des edelsten Werke des Rokoko. Als Wallfahrtskirche zum Gegeißelten Heiland gebaut, als Nachfolge einer kleinen Feldkapelle, mitten auf der grünen Wies, wurde sie vor einigen Jahren von der Unesco als Weltkulturgut ausgewiesen. Äusserlich schlicht, aber innen, in Gegensatz, eine prachtvolle Ausstattung, die durch ihre feine Abstimmung mit der Architektur das Bild vollkommener Harmonie gibt. Wir nahmen uns viel Zeit um das Ganze auf uns wirken zu lassen.

Den nächsten Tag verbrachten wir in Lindau am Bodensee. Von 900 m ging es langsam hinunter zur Stadt des "Lieben Augustin", herrlich gelegen am See, mit seinem grossen Hafen, dessen Einfahrt Leuchtturm und Löwe bewachen. Bei herrlicher Sonne blieb viel Zeit die schattigen Anlagen zu genießen. Im Hotel Lindauerhof wurden wir nach Strich und Faden verwöhnt. Am Nachmittag war es eine Freude, die herrliche Altstadt zu bewundern, die ihr mittelalterliches Kleid der engen Gassen, der kunstvollen Erker, des gotischen Stadthauses und der stolzen Bürgerhäuser bis in unsere moderne Zeit bewahren konnte.

Am vierten Tag war Feiertag, nämlich Fronleichnam. Wer je diesen Donnerstag in Bayern erlebt hat weiß, mit wieviel Fleiß, Begeisterung und Überzeugung dieses Fest begangen wird. Klein und Groß in ihren Trachten, mit Musik

und Gesang, angeführt von Fahnenträgern, die ihre meterhohen Fahnen kaum bewältigten, zogen betend und singend durch die geschmückten Straßen von Altar zu Altar. Der Nachmittag fand uns in Ettal, das nur 6 km von Oberammergau entfernt ist. Nach der Besichtigung der Benediktinerabtei fuhren wir weiter nach Garmisch-Partenkirchen, wo wir es uns wirklich gemütlich machten.

Freitag, Tagesausflug nach Füssen am Lech und nach Wunsch, Besichtigung von Schloß Neuschwanstein. In einem Radius von 500 m befindet sich die gesamte historische Altstadt Füssen auf etwa 800 m Höhenlage. Schon vor 2000 Jahren hatten sich die Römer in die Füssener Bergwelt verliebt. Im 8. Jahrhundert errichtete der Mönch Magnus eine Missionszelle hier, die für 1000 Jahre geistiger und künstlerischer Mittelpunkt wurde und es auch noch heute mit dem mächtigen kloster St. Mang ist. Die einkaufslustige Fußgängerzone mit den schön restaurierten Geschäftshäusern ist sehr einladend. Im Restaurant Hirsch, einem früheren Stadtpalast, machten wir Mittag.

Über Schloß Neuschwanstein, bekannte Touristenattraktion, ist schon soviel geschrieben und gezeigt worden, daß es sich erübrigt Einzelheiten zu erzählen. Ganz Mutige von uns gingen zu Fuß hinauf, andere fuhren mit Pferdekutsche, wieder andere ruhten sich am schattigen Alpsee oder auf einer schattigen Terrasse aus, bis ein kurzes Gewitter uns alle wieder im Bus versammelte. Unsere Grillparty im Garten des Hotels fiel am Abend wegen nasser Stühle und Tische ins Wasser. Aber drinnen wurde auch sehr schön gefeiert.

Samstag, letzter Tag zum Ruhen, Bummeln oder Spazieren, entlang der klaren, plätschernden Ammer. Am Nachmittag besuchten wir Schloß Linderhof, das in der Nachbarschaft, inmitten eines ziemlich wilden Tales liegt. König Ludwig II ließ sich dieses Schloß im Stil des 18. Jahrhunderts erbauen, um seine phantastischen Träume zu umrahmen. Vor diesem Pomp und Glanz aus Gold und Kristall stellt man sich manche Frage.

Nach diesen erholsamen Tagen in einer schönen Gegend, in würziger Bergluft, kam die Heimreise. In herzlicher Freundschaft hatten wir die Woche zusammen verbracht, was jedem von uns wohl tat. Belobigend wurde die äusserst gute Küche des Hotels hervorgehoben, die Zuvorkommenheit der Besitzer, die uns den Aufenthalt so angenehm wie möglich machten.

Wie wir nächstes Jahr unsere Ferienreise gestalten werden ist noch unklar. Es gibt da ein Umdenken. Aber Probleme sind da um gelöst zu werden.

Alice Schmit-Weymerskirch

Les Couleurs du Paradis
Vitrail et tapisserie de Chagall à Sarrebourg

Quelle heureuse idée des Anciennes d'aller visiter à Sarrebourg en Lorraine le renommé vitrail de Chagall pendant l'excursion automnale de 1996. Qui aurait pu imaginer que les ruines d'une vieille église des Cordeliers, datant du 12e siècle, dans une ville meurtrie par les guerres comme Sarrebourg, puisse fournir le cadre magnifique d'un vitrail monumental de Chagall sur le thème "La Paix".

Quelquefois le hasard fait bien les choses. En 1972 M. Pierre Messmer, député-maire de Sarrebourg, sa ville natale, fut nommé premier ministre de France. Comme maire il constata l'état pitoyable de la neffe de l'église des Cordeliers qu'il ne restait plus qu'à la démolir. Ne restait que le choeur. Messmer proposa de fermer cette énorme ouverture par un vitrail et non par un triste mur. Comme ministre il prit contact avec Chagall qui lui fit cadeau d'une maquette de vitrail. Son titre: "La Paix", que Charles Marq, grand maître verrier de Reims réalisa dans ses ateliers. Composé de 13.000 pièces de verre pour une hauteur de 12 m et une largeur de 7 m, ce ne sont pas ces dimensions qui mettent en admiration les visiteurs, mais c'est le jeu des couleurs qui vous saisit. On reste émerveillé devant ce jeu de lumière, devant la splendeur des couleurs bleu foncé, rouge écarlate et vert éméraude, que l'artiste lui-même a appelé les "Couleurs du Paradis", symbolisant la Paix, l'Amour et l'Espérance. Un magnifique bouquet de fleurs couvre la plus grande surface du vitrail. Pour les contours l'artiste s'est inspiré de la bible, source la plus riche de symboles et de poésie de tous les temps, comme il dit lui-même, depuis Adam et Eve jusqu'à la crucifixion du Christ. Mais aussi la vie de tous les jours a sa place dans ce tableau: naissance, travail, progrès et mort. La paysage lorrain et ses hommes sont merveilleusement incorporés. Au milieu de toutes ces figures, une jeune Lorraine, coiffée de sa halette, est en bonne companie. On y retrouve les symboles de la paix, le pigeon, le candelabre juif, le Christ en croix, Chagall y introduit une pensée à sa Russie natale.

Au milieu du bouquet un couple qui s'embrasse symbolise la vie nouvelle des premiers hommes dans la béatitude du paradis, symbole de l'Amour et de la Paix. Par ce merveilleux vitrail Chagall veut nous faire comprendre que la paix

sur terre n'est pas une utopie mais une espérance vitale. Voici ce qu'il dit: "Peut-être dans cette maison viendront les jeunes et les moins jeunes chercher un idéal de fraternité et d'amour tel que mes couleurs et mes lignes l'ont rêvé."

Depuis 1994 la Chapelle a accueilli une tapisserie "La Paix" transposition du vitrail que Chagall a offert aux Nations-Unies à New York, inspiré du texte biblique qu'un temps viendra où le lion vivra avec le veau et le ptit enfant jouera près du trou du serpent. Cette unique tapisserie monumentale de Chagall est la seule commandée pour un lieu publique en France.

Après ces moments d'émotion et de beauté un petit repos était nécessaire. Et comme midi approchait, la table était mise pour nous à Lutzelbourg. C'est La-Petite-Pierre qui nous offrit son calme, le bon air et ses bons hôtels pour finir la journée.

Nous espérons vivre encore souvent de ces excursions enrichissantes ensemble à l'avenir, et nous en remercions le comité d'avance.

Les Amis de Sainte-Sophie A.s.b.l. fondée en 1972

C'est avec un immense chagrin que le Conseil d'Administration des "AMIS DE STE-SOPHIE" déplore le décès de M. l'abbé J.P. BELCHE, professeur, membre co-fondateur et membre du Conseil d'Administration de notre association pendant 24 ans. Sur l'initiative de M. l'abbé BELCHE, soucieux d'aider les Ecoles de Ste-Sophie, fut fondée en septembre 1972 l'association des "AMIS DE STE-SOPHIE", dans le but de pouvoir recruter comme membres aussi des "messieurs". A cette époque il n'y avait pas encore d'Anciens, mais seulement des Anciennes.

****

La 24e Assemblée Générale s'est tenue à Weimershof le 23 mars 1996.

Après avoir souhaité la bienvenue, la présidente fit le rapport d'activité et évoqua une fois de plus le but de l'A.s.b.l. : aider les Ecoles de Ste-Sophie.

Cotisations, dons et loteries ont rapporté jusqu'à ce jour une somme importante. Un grand merci à tous les AMIS et un merci spécial est adressé à M. Robert PERLIA, notre trésorier infatigable.

Melle. Marguerite MULLER, hospitalisée, sera remplacée par Soeur Marie-Alix MAYER, confirmée par acclamation.

M. PERLIA a soumis ensuite le rapport du 23e exercice financier.

La vérification des comptes a été faite par Soeur AUGUSTIN et Mme. Michèle ROLLNGER-BERCHEM. L'assistance accorda décharge aux administrateurs.

La cotisation restera fixée à 300 francs. Soeur AUGUSTIN et Mme. ROLLINGER furent élues commissaires aux comptes pour le prochain exercice.

Monsieur WEILAND, directeur des Ecoles Secondaires et Secondaires Techniques, adressa des mots de gratitude aux membres du Conseil d'Administration. Il donna l'occasion de visiter les salles de chimie aménagées en 1995 et 1996 avec l'aide de l'association.

Une messe pour les membres défunts, célébrée par M. l'abbé BELCHE, a clôturé l'Assemblée Générale.

LES AMIS DE STE-SOPHIE A.s.b.l.
LUXEMBOURG

C.C.P. N° 336-45

A la mémoire de notre Sr. Marthe

née Marie KÖPPCHEN

25 juin 1913 - 7 mai 1996

Sr. Marthe est née à Mettendorf (évêché de Trèves), la neuvième d'une famille profondément chrétienne de dix enfants, son père était cultivateur. A 18 ans elle vint à Luxembourg-Ville et entra dans les services de la cure de la Cathédrale, exemplaire de dévouement et de prévenance. C'est là qu'elle apprit à connaître notre Congrégation et nos Ecoles, qui se trouvaient alors à l'ombre de la Cathédrale et dont M. le Curé était l'aumônier principal et grand ami. A 23 ans elle entra au Noviciat de notre monastère. Elle prit l'habit et le nom de Sr. Marthe le 16 août 1937, fit profession le 17 août 1938 et ses voeux perpétuels le 15 août 1945.

En parfaite ménagère, elle était compétente dans tous les domaines, au service de ses consoeurs et des enfants? Tous ceux qui la contactaient admiraient sa simplicité, sa gaieté, sa gentillesse et sa compréhension pour encourager et consoler. Sa vie toute de bonté et de fidèle dévouement témoigne de la devise de St. Pierre Fourier: "Etre utile à tous, ne nuire à personne".

Les trois dernières années de sa vie furent très éprouvées en souffrance. Après plusieurs opérations, elle fut frappée d'apoplexie, pouvant encore vivre en communauté; après une 2ème et une 3ème attaque, elle est restée paralysée, et avait perdu le langage, tout en gardant son intelligence. Depuis deux ans, elle était en maison de soins, entourée de la délicatesse du personnel et des soeurs soignantes, avec des visites régulières de sa Communauté, de ses connaissances et anciennes élèves et de sa famille; mais son plus grand chagrin était de ne plus pouvoir communiquer par la parole. Elle s'éteignit paisiblement le 7 mai au soir, durant l'octave de Notre-Dame, Consolatrice des Affligés.

A la mémoire de notre ancien Aumônier le Professeur Jean-Pierre BELCHE

Au début de l'Octave de la Consolatrice des Affligés, le 8 mai 1996, notre ancien Aumônier, Monsieur l'abbé Jean-Pierre BELCHE, s'est endormi dans la Paix du Seigneur à Luxembourg, dans sa 82e année. Le service funèbre fut célébré par notre Archevêque Monseigneur Franck et Monsieur le curé Lucas dans l'église de Belair. Ils trouvaient tous les deux des paroles émouvantes pour la vie et le travail du cher défunt.

Né à Wolvelange, il fit ses études secondaires au gymnase de Diekirch. Le milieu scolaire était excellent et ne manquait pas d'influence sur le jeune étudiant.

L'ordre et la discipline étaient considérés par les directeurs et professeurs comme base fondamentale pour des études sérieuses. Après le baccalauréat le jeune étudiant se préparait au Grand Séminaire à son Ministère Sacerdotal. Il fut ordonné prêtre en 1939 et nommé vicaire à Pétange. Il avait bon contact avec la jeunesse et cherchait à l'intéresser pour le règne de Dieu, en fondant une section missionnaire, qui lui valait quelques mois à Hinzert durant l'Occupation par les Nazis.

A son retour il fut nommé curé à la petite paroisse de Boevange. Il se fit inscrire alors à l'université de Munster pour continuer ses études de Théologie. Avec un doctorat en Théologie et Missiologie il reçut sa nomination comme aumônier et professeur de Religion au Pensionnat Ste.- Sophie et après 4 ans, d'aumônier au Lycée d'Esch-sur-Alzette. Notre vénéré Aumônier ayant accompli sa tâche d'enseignant au Lycée d'Esch, s'empressa d'offrir ses précieux services aux religieuses, leurs élèves et leurs oeuvres à Sainte-Sophie.

De ses heureuses initiatives au profit de Sainte-Sophie, retenons celle de l'Association des Amis de Ste-Sophie, qui a rendu d'immenses services en faveur de l'équipement des Ecoles Secondaires et Primaires. Il était aussi membre du Conseil d'Administration.

Aussi fut-ce un moment d'émotion, lorsque le dimanche, 15 août 1989, la Communauté des Religieuses de Notre-Dame accueillit son éminent bienfaiteur lors de son Jubilé d'Or pour lui exprimer avec sa gratitude, ses voeux de santé, de paix et de bonheur. Vers la fin de 1995 il fut reçu à la Fondation Pescatore, ne pouvant plus rester seul dans son appartement à Weimershof. C'est là qu'il mourut après quelques mois.

Nous garderons de lui un souvenir reconnaissant et fidèle.

Zur Erinnerung an Schwester Maria Gertraud Middeke

+ 19.08.1996

Viele von Euch können sich bestimmt noch gut an sie erinnern, an die freundliche, aufgeschlossene Schwester Gertraud, welche das Schuljahr 1968-69 bei uns in Ste. Sophie verbrachte. Den Schülerinnen, die das Glück hatten sie als Lehrerin zu haben, werden sie und ihre unvergleichlichen Deutschstunden unvergeßlich bleiben. Ihre Mitschwestern aus Hagen haben den außergewöhnlichen Lebenslauf der Verstorbenen in ihrem Nachruf vortrefflich zu schildern gewußt.

Hier folgt nun ein Ausschnitt aus diesem Bericht, der ganz in unserem Sinne die Verdienste von Schwester Gertraud würdigt.

"Dem Ruf Gottes folgend trat sie am 25.3.1947 in das Kloster B.M.V. der Augustiner Chorfrauen in Essen ein und weihte ihr Leben Gott in den Ordensgelübden am 18.4.1949. Bis 1968 war sie Lehrerin und Erzieherin an der B.M.V. Schule in Essen, ging für ein Jahr nach Luxemburg und unterstützte dort die Schwestern des Ordens, bevor sie im August 1969 nach Hagen ins Kloster St. Hildegard kam. Von 1973 bis 1979 wirkte sie als Assistentin und anschliessend bis 1994 als Oberin. Sie leitete den Konvent mit viel Einfühlungsvermögen, Liebe zu den Schwestern, wachem Sinn für das jeweils Notwendige und großes Vertrauen auf Gottes Beistand.

Mit Begeisterung setzte sich Schwester Gertraud für den vielfältigen Dienst an der Jugend ein und brachte dabei ihren Humor, ihr lebhaftes Temperament und ihre künstlerischen Fähigkeiten ein. Sie unterrichtete in den Fächern Religion, Deutsch, Geschichte und Pädagogik, leitete Theatergruppen und Einkehrtage für Jugendliche und war ihnen immer eine geduldige Gesprächspartnerin in vielerlei Fragen und Sorgen. Viele Menschen fanden in ihr eine erfahrene Ratgeberin.

Ihre schwere Krankheit nahm Schwester Gertraud bewußt und tapfer im Vertrauen auf Gottes Liebe an und folgte Christus auf dem Weg des Kreuzes in die Auferstehung zum ewigen Leben.

Wir sind dankbar für die Weggemeinschaft mit ihr."

Dieser Dankbarkeit schließen sich die Schwestern und die Altschülerinnen von St. Sophie von ganzem Herzen an. In unserm Gebet werden wir die liebe Verstorbene nicht vergessen.

Soeur Jean-Marie Becker

Mariages

1995

01.12.	Claudine Konsbrück et Michel Bourkel

1996

15.03.	Muriel Genson et Guillaume Konsbruck
27.04.	Tonia Kugener et Jos. Clement
08.06.	Anne Janvier et Gilles Roth
13.07.	Sandra Alfonsetti et Nico Welter
20.07.	Caroline Weyland et Pol Mootz
10.08.	Marie-Jeanne Fohl et Nico Mertes
17.08.	Anne-Françoise Hesse et Johny Schneider
07.09.	Carine Jaeger et Jos. Mockel
14.09.	Michèle Berg et Claude Feller
14.09.	Carine Reiter et Christian Hilbert
21.09.	Françoise Wecker et Fränk Theisen
28.09.	Doris Rosenfeld et Carlo Palazzo
28.09.	Vannina Pieri et Tom Grüneisen
04.10.	Martine Knaff et Christian Gutenkauf
10.10.	Le Dr. Candida Brück et le Dr. Patrick Peters

Sincères Félicitations aux Jeunes Mariés.

Naissances

1995

06.05.	Yara, fille de M. et Mme. Hallet-Rommes (Michèle)
18.10.	Elisabeth, fille de M. et Mme. Felten-Ries (Florence)
20.10.	Cédric, fils de M. et Mme. Kneip-Gloden (Marianne)
31.10.	Pierre, fils de M. et Mme. Feltz-Balthasar (Pierrette)
16.11.	Catherine, fille de M. et Mme. Havé-Heinisch (Simone)
20.11.	Jean-Paul Christian,2e enfant de M.et Mme. Hoffmann-Grün (Christiane)
21.11.	Yannick Paul, fils de M. et Mme. Fries-Blaat (Simone)
26.11.	Sally, fille de M. et Mme. Wagner-Mergen (Viviane)
27.11.	Pierre, fils de M. et Mme. Veillon-Hertrampf (Francine)
04.12.	Marc, 2e fils de M. et Mme. Wirtgen-Colgon (Christiane)
13.12.	Joy, 2e fils de M. et Mme. Mentgen-Haine (Sabine)
24.12.	Lucy, Valérie, 4e fille de M. et Mme. Bauler-Artois (Marie Paule)

1996

01.03. Anne, 3e enfant de M. et Mme. Zahlen-Speltz (Manette)
23.03. Nora, Marie, 2e fille de M. et Mme. Feyder-Welbes (Jacqueline)
25.03. Diane, fille de M. et Mme. Forty-Wallenborn (Christiane)
29.03. Jacques, fils de M. et Mme. Schmit-Gallego (Marie-Josée)
31.03. Max, fils de M. et Mme. Ruppert-Meyrer (Vicky)
12.04. Lynn, fille de M. et Mme. Wirion-Trierweiler (Nicole)
14.04. Nicolas, fils de M. et Mme. Bourkel-Konsbrück (Claudine)
13.05. Jennifer, fille de M. et Mme. Bernard-Mockel (Chatal)
14.05. Sophie, 2e enfant de M. et Mme. Marso-Bernard (Romaine)
17.05. May, Stéphanie, 2e fille de M. et Mme. Aakram-Fezzo (Renée)
25.05. Maurice, fils de M. et Mme. Welter-Klees (Géraldine)
16.06. Laura, fille de M. et Mme. Wagner-Dostert (Marysa)
01.07. Luca, fils de M. et Mme. Borsi-Wengler (Manuela)
11.08. Jim, fils de M. et Mme. Havé-Hild (Marie-Rose)
31.08. Sébastien-Maurice, 4e enfant de M. et Mme. Kohler-Artois (Simone)

Meilleures Félicitations aux Heureux Parents!

Retour au Père

1995

06.01. Mademoiselle Elly Brandenbourger
01.10. Madame Ria Clees-Proost
18.10. Madame Eugenie Hengen-Rodenbourg
28.10. Madame Anita Hirtt-Payal
05.12. Mademoiselle Maisy Schiltz

1996

18.01. Mademoiselle Maria Perlia
20.02. Madame Justine Neyertz-Kuffer
11.03. Madame Renée Haubrich-Thiel
11.04. Madame Suzanne Sonntag-Wennmacher
08.05. Monsieur le Chanoine Jean-Pierre Belche, notre ancien Aumônier
18.06. Madame Anny Haagen-Schlechter

Qu'ils reposent en Paix!

Rubrique

Examens passés par nos professeurs stagiaires

Anglais:	Jeanne DONVEN
Mathématiques:	Sabine MENTGEN-HAINE

Examens passés par nos Anciens et Anciennes

Guy BAUER a réussi le 2e doctorat (5e année) à l'Université Catholique de Louvain (UCL)

Astrid BUGATTO a obtenu le certificat d'Etudes juridiques au Centre universitaire de Luxembourg (mention bien)
Cycle court d'Etudes Supérieures en Gestion :

certificat d'études de 1ère année

Section "Gestion" :	**Thierry BALANCE**
Section "Informatique" :	**Alain SCHARTZ** (mention bien)
Section "Informatique des Gestion" :	**Georges THEISEN**

Diplôme de fin d'études secondaires

Ière B	POST Pierre	(très bien)
	CAMY Georges	(bien)
	GEORGES Tom	(bien)
Ière C	GYURKOCZY Daniel	(très bien)
	FISCHBACH Isabelle	(bien)
	VISRAM Zehra	(bien)
Ière D	CIGRANG Fränky	(bien)
	DIDELOT Eve	(bien)
	KUGENER Sandy	
	KURTH Daniel	

Diplôme de fin d'études ST

13e CG	BACK Nadine
	RIGUTTO Marco

Meilleurs élèves 1995/96

Ière B	POST Pierre
Ière C	GYURKOCZY Daniel
Ière D	CIGRANG Fränky
IIe A2	WIRTGEN Sheila
IIe C	ERSFELD Simone
IIe D	KIEFFER Bob
IIIe mo.lit.	PETRO Tessy
IIIe mo.sc.	MARX Nadine
IVe A cl.	CASINI Cynthia
IVe A mo.	HOFFELD Anne-Marie
IVe B lit.	REUTER Diane
IVe B sc.	ACKERMANN Tanja
Ve A cl.	RIPPINGER Patrick
Ve A mo.	STüMPER Joseph
Ve B	BOHNERT Marc
VIe A cl.	ANDRE Stéphanie
VIe A mo.	HEMMEN Anne
VIe B	ENGEL Martine
VIIe A	SCHMIT Anne
VIIeú B	FOLSCHEID Pascale
VIIe C	ALTMANN Joëlle
13e CG	RIGUTTO Marco
12e TG	HENNES Myriam
10e CG	KREMER Max
10e TG	WOLFF Thierry
10e P	THEWES Marlène

9e TeA	BUNDI Dania
9e TeB	JOHANNS Richard
8e TeA	JUNKER Yves
8e TeB	HORNICK Pit
8e TeC	DHUR Michel
7e STA	PINA CRUZ Jenny
7e STB	SOWA Marc
7e STC	SCHREINER Dominique

Chambre Empl.Privés	BACK Nadine (13e)
	RIGUTTO Marco (13e)
	HENNES Myriam (12e TG)
	TRIERWEILER Ly (12e TG))
Chambre de Travail	BACK Nadine (13e)
	RIGUTTO Marco (13e)
British Embassy	CAMY Georges (Ière B)
	GYURKOCZY Daniel (Ière C)
	KURTH Daniel (Ière D)
	GEORGES Sacha (13e CG)
Deutsche Botschaft	CAMY Georges (Ière B)
	GYURKOCZY Daniel (Ière C)
	KURTH Daniel (Ière D)
	CIGRANG Fränky (Ière D)
	GEORGES Sacha (13e CG)
	GODART Serge (13e CG)

Ont reçu leur certificat de la division inférieure de l'enseignement secondaire (classe de Ve)

Section classique :

Hengen Nathalie
Rippinger Patrick
Simla Cynthia
Wildgen Joëlle

Section moderne :

Apel Claude
Bleser Laurent
Block Michel
Bohnert Marc
Bradara Pascal
Clesse Sheila
Felten Pierrot
Gelz Danièle
Gondoin Véronique
Herr Ilinca
Hilgert Vicky
Hourscht François
Kails Daisy
Kallfass Julia
Karier Jacques
Kieffer Lynn
Kremer Marco
Krier Mathis
Lang Pit
Muller Michèle
Schoettert Martine
Steffen Chantal
Stümper Jean-Joseph
Wagner Tommy
Waxweiler Daniel
Weber Laurence
Witte Sandy

D'Schwesteren, d'Anciennes an d'Elèven
vu Ste-Sophie

invitéieren Iech op hir

Vente de Noël

e Samschdeg, den 14. Dezember 1996
vun 10-12 a vu 14 bis 18 Auer

am Pensionnat Notre-Dame (Ste-Sophie)
um Weimeschhaff.

Dir sidd alleguer häerzlech wëllkomm.

Et warden op Iech: Chrëschtarrangementer
Kärzen an Dëschdekoratiounen,
Bastelaarbechten, Patchwork
Handaarbechten, Nappen, Tombola,
Floumart

An ewéi ëmmer:
Kuch an Tart, Eisekuchen, Schnittercher,
Kaffi a Gedrenks.

De Bus 13 fiert Samschdes all Stonn op de Weimeschhaff.

Quelques recommandations

1. Faites-nous connaître vos **changements d'adresse**.
   Vous éviterez bien du travail et des ennuis dans la distribution de l'Echo.

2. Nous publions volontiers vos **nouvelles de famille**, vos **réussites aux examens**, si vous nous en faites part.

3. Veuillez renouveler votre abonnement dans les premières semaines de l'année.

   Vous préviendrez l'oubli et la charge désagréable de la secrétaire d'envoyer des rappels.

   C'est si facile avec la formule virement.

   Nous remercions de tout coeur tous nos fidèles membres qui par leur cotisation et par leurs dons nous permettent d'aider les Soeurs dans l'entretien et le bon fonctionnement de l'Ecole Privée Ste-Sophie.

4. La cotisation pour l'Association des Anciennes et Anciens de Ste-Sophie a.s.b.l. : 300,-- francs, C.C.P. 5070-26.

Merci d'avance.

Invitation à l'Assemblée générale ordinaire 1996 des Anciennes et Anciens de Ste-Sophie

Madame, Mademoiselle, Monsieur,

Le Conseil d'Administration des Anciennes et Anciens de Ste-Sophie a l'honneur de vous inviter à

l'**Assemblée Générale Ordinaire**

qui aura lieu le samedi, 1er mars 1997 à 15.30 heures au Pensionnat Notre-Dame, 4, rue Marguerite de Busbach, Weimershof.

Ordre du jour:

1. Allocution de bienvenue de la présidente.

2. Rapport d'activités de la secrétaire.

3. Rapport de la trésorière.

4. Rapport des réviseurs de caisse.

5. Décharge du comité et de la trésorière.

6. Désignation des commissaires aux comptes.

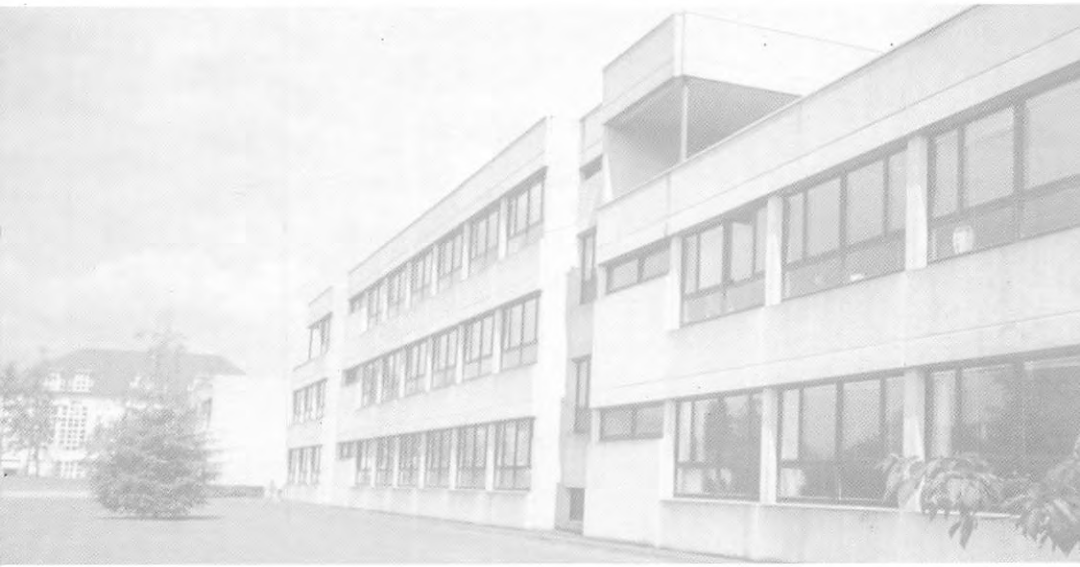
7. Divers.

Chaque membre peut se faire représenter par un autre membre, mais nul ne peut représenter plus d'un associé.

Dans l'attente de vous voir nombreux à notre assemblée, nous vous assurons de nos sentiments très amicaux.

Pour le Conseil d'Administration
la présidente M. Hansen-Jungblut

NOTES

NOTES

Imprimerie WATGEN, Luxembourg